

Datum und Zeichen Ihres Schreibens

Unser Zeichen

Telefon/Fax

Datum

03.2 Sche

E-Mail  
+49- 381 381-1421

2017-06-06

Angelika.Scheffler@rostock.de

## **Europäische Städtepartnerschaftskonferenz mit einem besonderen deutsch-polnischen Blickwinkel**

### **POLEN UND DEUTSCHE - GEMEINSAM FÜR EIN STARKES EUROPA**

Sehr geehrte Damen und Herren,

in diesem Jahr feiern wir das 60. Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen der Hansestadt Rostock und der polnischen Stadt Szczecin, hiermit die älteste deutsch-polnische Städtepartnerschaft überhaupt. Aus diesem Anlass wird **vom 7. bis 9. August 2017**, zwischen den Tall Ship Races in Szczecin und der 27. Hanse Sail Rostock, in Kooperation mit dem Institut für europäische Partnerschaften und internationale Zusammenarbeit e.V. (IPZ e.V.), eine Europäische Städtepartnerschaftskonferenz, zu der wir Sie und Ihre Begleitung herzlich einladen möchten. Ausdrücklich ansprechen möchten wir Vertreter der deutschen Kommunen, Vereine und Institutionen mit ihren polnischen Partnern, aber auch Wirtschaftsförderer; letztere besonders für die Wirtschaftsthemen am Montag, 7. August ab 14 Uhr und Dienstag, 8. August ab 12 Uhr.

Die Konferenz findet im Rathaus der Hansestadt Rostock statt. Die Konferenzsprachen sind Deutsch und Polnisch (mit Simultanübersetzung).

Der Konferenzbeitrag beträgt 100,00 € pro Person. Darin sind Konferenztechnik, Dolmetscher, Konferenzgetränke, alle Essen sowie zwei Abendempfänge enthalten.

Die Anreise- und Hotelkosten sind von den Teilnehmern selbst zu tragen. Für die Teilnehmer der Konferenz wurde ein Zimmerkontingent im Motel One (in der City), Schröderplatz 2, 18057 Rostock, Tel. 0381 6669190 geordert (Einzelzimmer 78,50, Doppelzimmer 103,- EUR pro Nacht inkl. Frühstück). Für eine verbindliche Buchung, bitten wir Sie, das Formular im Anhang auszufüllen und an [rostock@motel-one.com](mailto:rostock@motel-one.com), oder per Fax: 0381 66691910 zu schicken.

Das Kontingent ist begrenzt, deshalb empfehlen wir, Ihre Anmeldung und die Konferenzgebühren (s. Anlagen) baldmöglichst an die Hansestadt Rostock, [Angelika.Scheffler@rostock.de](mailto:Angelika.Scheffler@rostock.de) zu richten. Die Anmeldefrist ist 30. Juni 2017.

Mit freundlichen Grüßen



Roland Methling  
Oberbürgermeister der Hansestadt Rostock



Anna Noddeland  
Institutsleiterin IPZ



Kreditoren-ID der Hansestadt Rostock DE28ZZZ00000009553

**Anschrift**

Rathaus  
Neuer Markt 1  
D - 18055 Rostock

**Telefon/Fax**

Zentrale 0381 381-0  
Fax 0381 381-1902

**Konten**

Deutsche Kreditbank AG  
OstseeSparkasse Rostock  
Deutsche Bank AG  
HypoVereinsbank AG

**IBAN**

DE60 1203 0000 0000 1003 21  
DE27 1305 0000 0205 6000 00  
DE79 1307 0000 0116 8038 00  
DE22 2003 0000 0019 5654 99

**BIC**

BYLADEM1001  
NOLADE21ROS  
DEUTDEBRXXX  
HYVEDEMM300

**Hansestadt Rostock in Kooperation mit dem Institut für europäische Partnerschaften und internationale Zusammenarbeit e.V. (IPZ)**



**HANSESTADT ROSTOCK**



**Debatte über die Zukunft Europas**

**Europäische Städtepartnerschaftskonferenz mit einem besonderen  
deutsch-polnischen Blickwinkel**

**Montag, 07.08.17**

- Ab 14.00 Uhr IHK Rostock: Europäischer Wirtschaftstag; Informationsveranstaltung/-Kontaktbörse, zu den Möglichkeiten und Voraussetzungen für eine wirtschaftliche Zusammenarbeit für deutsche, polnische und ausländische Unternehmen
- Ab 15.30 Uhr Registrierung der Konferenzteilnehmer  
Willkommenskaffee
- 16:30 Uhr Begrüßung  
Die Zukunft der EU und Städtepartnerschaften - Euroskeptizismus verstehen  
*Marijke Mulder, Konferenzleitung, IPZ e.V.*
- 17.00 Uhr Geschäftsaufbau in Polen: Rahmenbedingungen, Chancen und Risiken.  
*Joanna Adamowicz, Deutsch-Polnisches Kooperationsbüro der Sparkassen*  
  
*Informationen über den Wirtschaftstag durch den Veranstalter (IHK Rostock)*
- 18.00 Uhr Die europäische Städtepartnerschaftsbewegung – Europas Zukunft durch Bürgerengagement und einen demokratischen Dialog sichern  
*Oberbürgermeister der Hansestadt Rostock, Roland Methling*
- 18.30 Uhr Deutsch-Polnische Partnerschaften: Ein starkes Gespann für Europa  
Ausstellungseröffnung mit dem Maler Alexander Dettmar im Hause der Societät Rostock maritim e.V. (gegenüber vom Rathaus). Anschließender Empfang und Dialog zu den Themen Deutschland und Polen und die Einbindung in den europäischen Prozess. Mit Beitrag von der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Mecklenburg-Vorpommern

## Dienstag, 08.08.17

- 09:00 Uhr      Diskussions- bzw. Vortragsrunde:  
Herausforderungen in der polnischen Innen- und Außenpolitik vor dem Hintergrund aktueller europäischer Politik und Kooperation  
*Prof. ord. Dr. habil. Andrzej Przyłębski, Botschafter der Republik Polen in Deutschland*
- Wie können wir gemeinsam Europa sicher und zukunftsträchtig gestalten?  
*Cornelia Pieper, Generalkonsulin der Bundesrepublik Deutschland in Danzig*
- Die Bedeutung des interkulturellen Dialogs, der Städtepartnerschaften und der Netzwerke zwischen Kommunen als Basis und Teil der EU-Politik  
*Landrat Stefan Löwl, Vorsitzender des Deutsch-Polnischen Ausschusses in der Deutschen Sektion des RGRE*
- 10.30 Uhr      Kaffeepause
- 11.00 Uhr      Podiumsdiskussion: Städtepartnerschaften früher und heute, Bürgerengagement für friedliche und freundschaftliche Zusammenarbeit ohne Vorurteile.  
*Ulrike Kind, Senatskanzlei Berlin (Referentin Polen, Ungarn, Tschechien und Slowakei, Zuständige für die Städtepartnerschaft Berlin-Warschau) / Ieva Kalniņa, Stadt Riga (Projektkoordinatorin im Bereich Internationale Beziehungen) / Jolanta Murawska, Stadt Gdańsk (Hansebeauftragte), Andrea Frohmader (Referatsleiterin Internationale Beziehungen/Stadt Bremen)*
- 12.00 Uhr      Ideenbörse
- 1) Möglichkeiten der finanziellen Unterstützung von deutsch-polnischen bzw. internationalen Aktivitäten im Rahmen der Städtepartnerschaft  
*Marijke Mulder, IPZ e.V.*
- 2) Partnerschaften zukunftsträchtig gestalten – Ideen und Angebote für Jugendliche (kulturelle und sportliche Begegnungen, Sprachprojekte)  
*Mona Wittelmann, Institut für Talententwicklung*
- 3) Solidarität in Krisenzeiten – Europäisches Engagement der Zivilgesellschaft  
*Wolfgang Kunert, Vorsitzender des Verschwisterungsverein Gedern-Polanow e.V.*
- 4) Kooperation im grenznahen Raum – Angebote und Möglichkeiten für KMUs  
*Magda Olszewska, Steuerberaterin (Fachbereich: Beziehungen zu Polen und Umsatzsteuer)*
- 13.00 Uhr      Mittagspause
- 14.30 Uhr      Zwischenevaluierung mit Diskussion über eine Resolution zu der Bedeutung von Städtepartnerschaften
- 15.30 Uhr      Kaffeepause
- 16.00 Uhr      25 Jahre europäische Unionsbürgerschaft und Europa der Regionen - Gestaltungsmöglichkeiten und Kooperationen  
*Lorenz Caffier, Minister für Inneres und Europa des Landes Mecklenburg-Vorpommern*
- 17.30 Uhr      Kaffeepause
- 17.45 Uhr      Diskussion über die zivilgesellschaftliche Beteiligung am europäischen Integrationsprozess
- Ab 19.00 Uhr      Abendempfang mit kulturellem Beitrag

**Mittwoch, 09.08.17**

- 09:00 Uhr      Deutsch-Polnische Zusammenarbeit aus Sicht Szczecins, Zusammenarbeit mit der Stadt Rostock  
*Dr. Daniel Wacinkiewicz, Stellv. Präsident der Stadt Szczecin (angefragt)*
- „Kriegsgräber – mahnende Zeugen der Geschichte“ - Erfahrungsbericht Erasmus+  
*Klaus Titze, Städtepartnerschaftsverein Bad Pyrmont e.V.*
- Die drei Säulen der modernen Städtekooperation im Ostseeraum  
Städtepartnerschaften - projektbezogene Zusammenarbeit - Städtenetzwerk UBC  
unter dem Aspekt der Bürgerbeteiligung  
*Dipl.-Ing. Karin Wohlgemuth, Hansestadt Rostock, Büro des Oberbürgermeisters*
- 10.30 Uhr      Kaffeepause
- 11.00 Uhr      Wie geht es weiter mit den Partnerschaften? Sammlung von Ideen der möglichen Kooperationen in den Bereichen Kinder- und Jugendarbeit, ehrenamtliches Engagement, Europaarbeit, Fachkräfteaustausch, Herausforderungen der Migration und des demografischen Wandels
- 11.30 Uhr      Evaluierung, evtl. Verabschiedung Resolution „Bürgerinnen und Bürger durch Städtepartnerschaften am europäischen Integrationsprozess teilhaben lassen“ - Pressekonferenz

*Konferenzleitung: Marijke Mulder, stellvertretende Institutsleiterin des Instituts für europäische Partnerschaften und internationale Zusammenarbeit e.V. (IPZ e.V.)*

**Bitte richten Sie Ihre Anmeldung an die folgende Adresse:**

Hansestadt Rostock  
Büro des Oberbürgermeisters  
Frau Angelika Scheffler  
Internationale Beziehungen  
Neuer Markt 1  
18050 Rostock

Telefon: 0381 381-1421  
Telefax: 0381 381-9144  
[angelika.scheffler@rostock.de](mailto:angelika.scheffler@rostock.de)  
[aleksandra.markianova@rostock.de](mailto:aleksandra.markianova@rostock.de)

**Absender**

Institution / Verein: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Faxnummer: \_\_\_\_\_ Telefonnummer: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Ich nehme nur an der Konferenz teil.

Ich nehme am Wirtschaftstag der IHK Rostock und der Konferenz teil.

**Ich nehme an folgendem Workshop teil:**

Möglichkeiten der finanziellen Unterstützung von deutsch-polnischen bzw. internationalen Aktivitäten im Rahmen der Städtepartnerschaft;

Partnerschaften zukunftssträchtig gestalten – Ideen und Angebote für Jugendliche;

Solidarität in Krisenzeiten – Europäisches Engagement der Zivilgesellschaft;

Kooperation im grenznahen Raum – Angebote und Möglichkeiten für KMUs.

**Hiermit melde ich mich an:**

Name: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Anreise: \_\_\_\_\_

Abreise: \_\_\_\_\_

Zusätzliche

Informationen \_\_\_\_\_

**WICHTIG:** Bitte senden Sie Ihre Hotelreservierung direkt an MotelOne (siehe Anlage)

Anmeldungen sind an die Hansestadt Rostock zu richten (Fax 0381 381-9144, [angelika.scheffler@rostock.de](mailto:angelika.scheffler@rostock.de), [aleksandra.markianova@rostock.de](mailto:aleksandra.markianova@rostock.de)). Sie erhalten dann eine Anmeldebestätigung.

\*Teilnahmebedingungen: Nach Erhalt der Anmeldebestätigung ist die Konferenzgebühr in Höhe von 100- Euro zu überweisen. Bei Verhinderung nach erfolgter Anmeldebestätigung kann ein Ersatzteilnehmer gestellt werden.

\*\* Stornokosten: Bis zu 20.06.2017 kostenlos. Bis zu 7.07.2017: 25 %, 20.07.2017: 50 %, 1.08.2017: 90%. Sie haben jederzeit die Möglichkeit eine Ersatzperson kostenlos zu stellen.

.....  
**Ort, Datum**

.....  
**Unterschrift**



# MOTEL ONE

## Abrufkontingent „Staedtepartnerschaftskonferenz“

07.08.2017 bis 09.08.2017

Buchbar bis 07.07.2017

Besteller: Hansestadt Rostock, Frau Scheffler

Bitte faxen Sie diese Buchung zurück an das

Motel One Rostock Faxnummer: +49 (381) 66 69 19-10

oder per E-Mail an [rostock@motel-one.com](mailto:rostock@motel-one.com)

Bitte reservieren Sie für mich folgende Übernachtung im Motel One Rostock, Schröderplatz 2, 18057 Rostock:

Name, Vorname: \_\_\_\_\_

Firma/ Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telefonnummer: \_\_\_\_\_

Faxnummer: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Anreise: \_\_\_\_\_

Abreise: \_\_\_\_\_

Anzahl \_\_\_\_\_ Einzelzimmer zum Preis von € 78,50 inklusive Frühstück pro Nacht/Zimmer

Anzahl \_\_\_\_\_ Doppelzimmer zum Preis von € 103,00 inklusive Frühstück pro Nacht/Zimmer

Laut §4 des abgeschlossenen Vertrages über das Abrufkontingent garantiere ich diese Buchung mit folgender Kreditkarte:

Mastercard/Eurocard

Visa

American Express

Diners Club

Kartennummer: \_\_\_\_\_ Gültig bis: \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Karteninhaber: \_\_\_\_\_

Die Zimmer sind am Anreisetag ab 15:00 Uhr beziehbar. Am Abreisetag stehen sie Ihnen bis 12:00 Uhr zur Verfügung.

Die Rechnung für Übernachtung und Frühstück wird auf oben genannte Firma ausgestellt. Die Bezahlung des gesamten Aufenthalts erfolgt direkt bei Anreise.

Gerne können wir Ihnen ein Stellplatz in unserer Tiefgarage für 12,00 Euro pro Tag/pro Pkw reservieren. Bitte geben Sie uns telefonisch oder per E-Mail Bescheid, ob Sie einen Stellplatz benötigen.

Die Stornierungsbedingungen entnehmen Sie dem Abrufvertrag, welcher dem oben genannten Vertragspartners vorliegt.

Bei einer Nichtanreise wird eine Stornierungsgebühr in Höhe von 90% des Zimmerpreises der ersten Nacht berechnet, sofern das Zimmer nicht weiterverkauft werden kann.

Ich bestätige meine verbindliche Reservierung mit der oben genannten Kreditkarte.

\_\_\_\_\_  
Datum, Unterschrift, Stempel

**DIE BUCHUNG IST NUR NACH RÜCKBESTÄTIGUNG DURCH DAS HOTEL VERBINDLICH!**

Vielen Dank für Ihre Reservierung, die wir gerne bestätigen!

Ihre Reservierungsnummer: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Datum, Unterschrift, Hotelstempel



**DER OBERBÜRGERMEISTER**

Postanschrift: Hansestadt Rostock · D - 18050 Rostock

Datum und Zeichen Ihres Schreibens

Unser Zeichen

Telefon/Fax  
E-Mail

Datum

03.2 Sche

+49- 381 381-1421  
Angelika.Scheffler@rostock.de

2017-06-06

## Rechnung

über Konferenzpauschale zur Europäische Städtepartnerschaftskonferenz mit einem besonderen deutsch-polnischen Blickwinkel.

7. – 9. 08. 2017 in Rostock

Wir stellen Ihnen hiermit eine Konferenzpauschale in Höhe von **100,- EUR** pro teilnehmende Person für Konferenztechnik und Dolmetscher, Konferenzgetränke und 2 Abendbuffets in Rechnung.

Bitte überweisen Sie die Konferenzpauschale auf das Konto der Hansestadt Rostock, Neuer Markt 1, 18050 Rostock

Deutsche Kreditbank Rostock  
IBAN: DE60 1203 0000 0000100321  
BIC: BYLADEM1001

**cod. Zahlungsgrund: P458043/11101.44290070/DP-Konferenz/**  
Name Ihrer Stadt/bzw. Organisation und Stadt/Familiennamen eines Teilnehmers

Angelika Scheffler

### Anschrift

Rathaus  
Neuer Markt 1  
D - 18055 Rostock

### Telefon/Fax

Zentrale 0381 381-0  
Fax 0381 381-1902

Kreditoren-ID der Hansestadt Rostock DE28ZZZ00000009553

### Konten

Deutsche Kreditbank AG  
OstseeSparkasse Rostock  
Deutsche Bank AG  
HypoVereinsbank AG

### IBAN

DE60 1203 0000 0000 1003 21  
DE27 1305 0000 0205 6000 00  
DE79 1307 0000 0116 8038 00  
DE22 2003 0000 0019 5654 99

### BIC

BYLADEM1001  
NOLADE21ROS  
DEUTDEBRXXX  
HYVEDEMM300